



*Interacumuladores
para la producción de ACS*

*Préparateurs
pour la production de ECS*

*Termoacumuladores
para a produção de AQS*

**INTERFELL 100 PV
INTERFELL 100 PI**

IMPORTANTE PARA EL USUARIO

EXIJA LA CUMPLIMENTACIÓN DE LA GARANTÍA

La garantía del aparato únicamente será válida cuando la puesta en marcha sea realizada por un SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA OFICIAL. Exija la acreditación.

Tifell declina toda responsabilidad en el caso de que la puesta en marcha sea realizada por personal distinto del indicado.

IMPORTANT POUR L'USAGER

EXIGEZ DE REMPLIR VOTRE BON DE GARANTIE

Exigez le remplissage de votre bon de garantie. Pour que la garantie de votre chaudière soit valable, la mise en route doit être réalisée par un SAV agréé. Exigez son accréditation.

Tifell décline toute responsabilité dans le cas où la mise en route est réalisée par un autre personnel que celui indiqué.

IMPORTANTE PARA O UTILIZADOR

EXIJA O CUMPRIMENTO DA GARANTIA

A garantia do aparelho apenas será válida quando o arranque for realizado por um SERVIÇO DE ASSISTÊNCIA TÉCNICA OFICIAL. Exija a sua credencial.

Tifell declina qualquer responsabilidade no caso em que o arranque seja realizado por pessoal diferente do indicado.

Índice

1. Advertencias generales.
2. Descripción.
- 2.1. INTERFELL 100 PV.
- 2.2. INTERFELL 100 PI.
3. Características técnicas.
4. Funcionamiento.
5. Instalación.
- 5.1. Ubicación.
- 5.2. Operaciones preliminares.
- 5.3. Instalación del ánodo electrónico.
- 5.4. Conexión hidráulica.
6. Puesta en funcionamiento.
7. Mantenimiento.
8. Garantía.
9. Ficha de revisiones.

1. Advertencias generales



El manual de instrucciones es una parte integrante esencial del producto. Leer atentamente las advertencias señaladas en el manual, ya que las mismas contienen importantes indicaciones respecto a la seguridad de instalación, de uso y de mantenimiento y conservar el manual para futuras consultas.

El presente aparato cumple la función de producir y acumular ACS mediante su conexión a un circuito primario de calefacción. Para ello debe ser conectado con una instalación de calefacción, con una red de distribución de ACS y con la instalación hidráulica, teniendo en cuenta sus prestaciones y potencia.

La instalación debe ser efectuada por personal cualificado respetando todas las normas aplicables en vigor y siguiendo las instrucciones del fabricante. Una instalación defectuosa puede causar daños a personas, animales y cosas, ante los cuales el fabricante no se hace responsable.



Antes de efectuar cualquier operación de asistencia y/o mantenimiento es necesario desconectar el aparato de la red eléctrica.

El fabricante no se hace responsable ante eventuales daños que deriven del uso inapropiado, erróneo o insensato del producto.

2. Descripción

Los interacumuladores de la Serie INTERFELL 100 están diseñados para obtener un grupo homogéneo estético y funcional junto con las calderas Tifell modelo AS. No obstante se puede integrar con cualquier otro modelo de caldera de calefacción. En estos casos se debe acoplar al interacumulador un termostato de regulación que no se incorpora de serie.

Se suministran montados en un envoltorio pintado al horno con resina de epoxy.

Incluyen brida para inspección, portabulbos para el control termostático, macho de vaciado, válvula de seguridad y vaso de expansión de 4 litros. Además tienen prevista una toma para poder recircular el ACS.

El diseño del serpentín permite el completo calentamiento del agua acumulada y el dimensionamiento de la superficie de intercambio optimiza el rendimiento térmico.

El aislamiento térmico del depósito está realizado con espuma de poliuretano inyectada libre de CFC y HCFC.

La protección pasiva del depósito en el modelo PV se asegura gracias a un proceso de vitroporcelanado aplicado a 850°C según la norma DIN 4753. El modelo

Sommaire

1. Avertissements généraux.
2. Description.
- 2.1. INTERFELL 100 PV.
- 2.2. INTERFELL 100 PI.
3. Caractéristiques techniques.
4. Fonctionnement.
5. Installation.
- 5.1. Emplacement.
- 5.2. Opérations préliminaires.
- 5.3. Installation de l'anode électronique.
- 5.4. Raccordement hydraulique.
6. Mise en route.
7. Maintenance.
8. Garantie.
9. Fiche de révisions.

1. Avertissements généraux



Le manuel d'instructions est une partie essentielle du produit. Lire attentivement les avertissements signalés dans le manuel, il donne des indications importantes sur la sécurité, l'usage et la maintenance de l'installation. Conservez-le pour des futures consultations.

Cet appareil a la fonction de produire et d'accumuler de l'ECS moyennant un circuit primaire de chauffage. Pour cela, il doit être connecté à une installation de chauffage avec un réseau de distribution d'ECS et avec une installation hydraulique en tenant compte de sa puissance et de ses prestations.

L'installation doit être effectuée par du personnel qualifié respectant les normes applicables en vigueur et selon les instructions du fabricant. Une installation défectueuse peut causer des dommages à des personnes, animaux ou choses, en aucun cas le fabricant ne peut en être tenu responsable.



Avant d'effectuer toute opération d'assistance et/ou de maintenance, il est nécessaire de débrancher l'appareil du réseau électrique.

Le fabricant n'est pas responsable des éventuels dommages qui pourraient être causés par un usage inapproprié, erroné, ou insensé du produit.

2. Description

Les préparateurs de la Série INTERFELL 100 sont conçus pour obtenir un ensemble esthétique, homogène et fonctionnel avec les chaudières Tifell modèle AS. Mais ce modèle peut être également installé avec une autre marque de chaudières, dans ce cas, on doit incorporer un thermostat de régulation qui n'est pas de série.

Ils sont livrés dans une jaquette peinte au four avec de la résine d'époxy.

Les composants inclus sont les suivants: bride pour inspection, porte bulbes pour le contrôle thermostatique, robinet de vidange, vanne de sécurité et vase d'expansion de 4 litres. Il y a en plus une prise pour pouvoir faire recirculer l'ECS.

Le design du serpentín permet que l'eau chaude accumulée chaude de manière homogène et le dimensionnement de la surface d'échange optimise le rendement thermique.

L'isolation thermique du préparateur est réalisée en Polyuréthane injecté exempt de CFC et HCFC.

La protection passive du préparateur dans le modèle PV est assuré grâce à un processus de vitro porcelaine appliqué à 850°C selon la norme DIN 4753. Le modèle

Índice

1. Advertências gerais.
2. Descrição.
- 2.1. INTERFELL 100 PV.
- 2.2. INTERFELL 100 PI.
3. Características técnicas.
4. Funcionament.
5. Instalação.
- 5.1. Localização.
- 5.2. Operações preliminares.
- 5.3. Instalação do ânodo electrónico.
- 5.4. Conexão hidráulica.
6. Posta em funcionamento.
7. Manutenção.
8. Garantia.
9. Registro de revisões.

1. Advertências gerais



O manual de instruções é uma parte integrante essencial do produto. Ler atentamente os avisos incluídos no manual, já que eles contém indicações importantes relativas à segurança do equipamento, ao seu uso e à sua manutenção. Conserve o manual para futuras consultas.

Este aparelho completa a função de produzir e acumular ACS mediante a sua conexão a um circuito primário de aquecimento. Para isso, deveria ser conectado a um equipamento de aquecimento, a uma rede de distribuição de ACS e à instalação hidráulica, levando-se em consideração as suas prestações e a sua potência.

Sua instalação deve ser realizada por pessoal qualificado seguindo todas as normas aplicáveis vigentes e seguindo todas as instruções do fabricante. Uma instalação defeituosa pode causar danos a pessoas, animais e coisas, ante os quais o fabricante não se faz responsável.



Antes de fazer qualquer operação de assistência e/ou manutenção é necessário desligar o aparelho da rede de abastecimento eléctrico.

O fabricante não aceita nenhuma responsabilidade ante eventuais danos que derivem do uso impróprio, erróneo ou insensato deste produto.

2. Descrição

Os interacumuladores da Série INTERFELL 100 estão projectados para obter um grupo homogéneo estético e funcional junto com as caldeiras Tifell modelo AS. Não obstante, pode se integrar a qualquer outro modelo de caldeira de aquecedor. Nestes casos deveria ir acoplado ao interacumulador um termostato de regulação que não vem incluído de série.

Eles são entregues montados numa carcaça pintada ao forno com resina de epoxy.

Levam incorporado flange para inspeção, porta-bolbos para o controle termostático, macho de esvaziamento, válvula de segurança e vaso de expansão de 4 litros. Também estão previstos de uma ficha para poder recicular o ACS.

O desenho da serpentina permite o aquecimento completo da água acumulada e o tamanho da superfície de intercâmbio melhora o rendimento térmico.

O isolamento térmico do depósito esta feito com espuma de poliuretano injectado isenta de CFC e HCFC.

A protecção passiva do depósito no modelo PV é assegurada graças a um processo de vitroporcelanização aplicado a 850°C de acordo com a

ES PI está fabricado en acero inoxidable AISI 316. La protección activa de los depósitos se realiza mediante:

- Un ánodo de magnesio simpletest en los modelos PV Y PI-A
- Un ánodo electrónico en los modelos PI. Este ánodo se suministra aparte y debe ser montado en el momento de la instalación.

■ **2.1. INTERFELL 100 PV**

FR PI est fabriqué en acier inoxydable AISI 316. La protection active des préparateurs se fait moyennant:

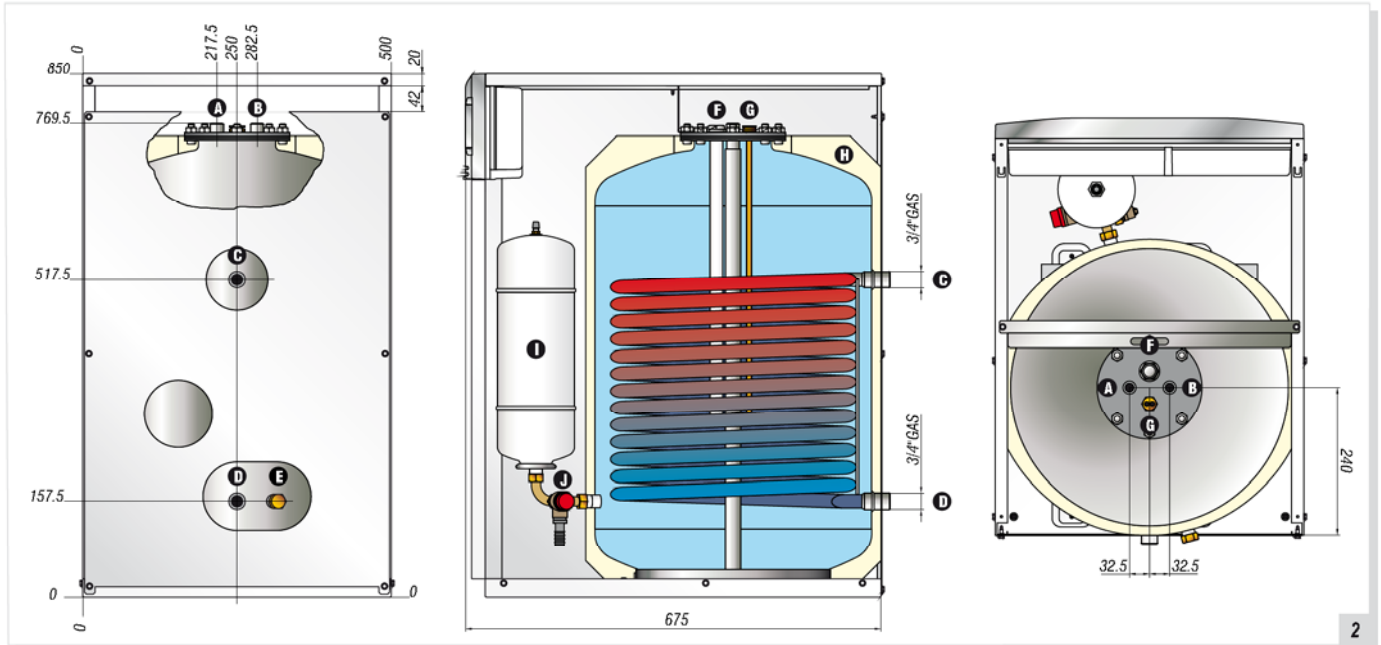
- Une anode de magnésium simple test dans les modèles PV et PI-A.
- Une anode électronique dans les modèles PI. Cette anode est livrée à part et doit être montée au moment de l'installation.

■ **2.1. INTERFELL 100 PV**

PT norma DIN 4753.O modelo PI está fabricado em aço inoxidável AISI 316. A protecção activa dos depósitos é realizada por meio de:

- Um ânodo de magnésio simpletest nos modelos PV e PI-A
- Um ânodo electrónico no modelo PI. Este ânodo é servido por separado e deve ser montado no momento da instalação.

■ **2.1. INTERFELL 100 PV**



2

- ES**
- A. Salida de agua caliente (1/2" M).
 - B. Entrada de agua fría (1/2" M).
 - C. Entrada de primario (3/4" M).
 - D. Salida de primario (3/4" M).
 - E. Recirculación.
 - F. Anodo.
 - G. Portabulbos para sonda o termostato.
 - H. Aislamiento en poliuretano.
 - I. Vaso de expansión.
 - J. Válvula de seguridad.

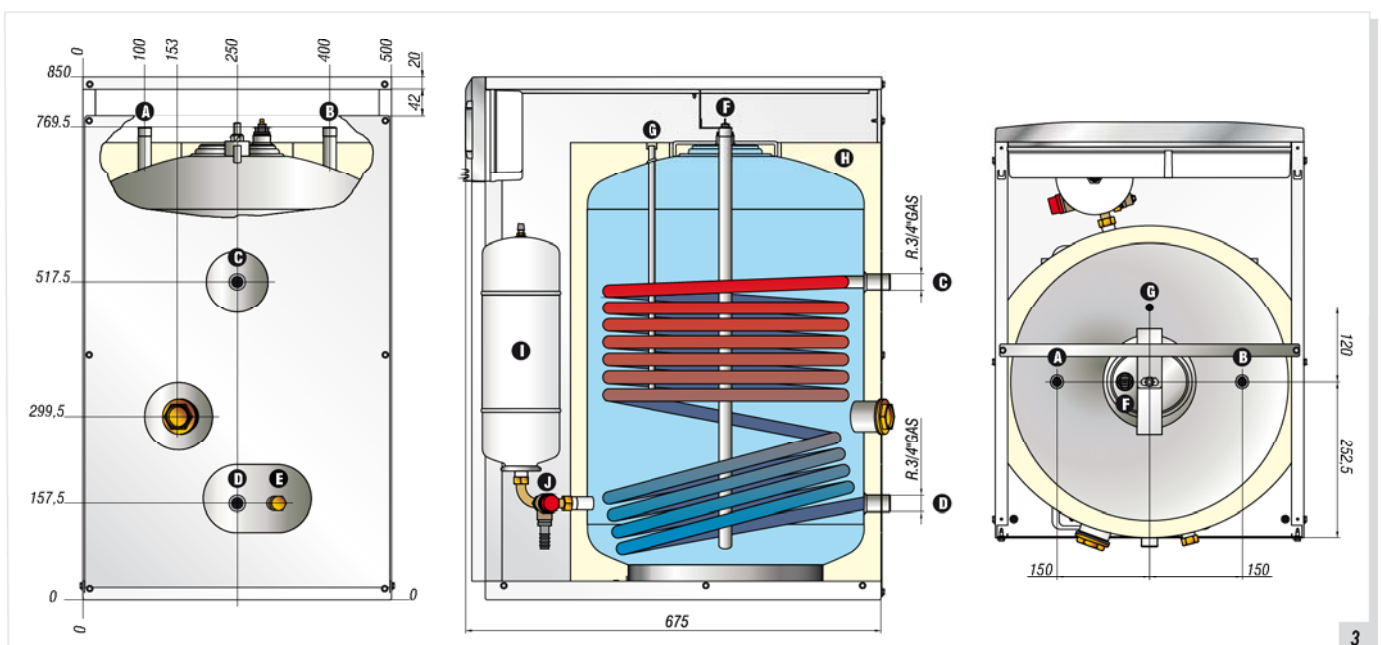
■ **2.2. INTERFELL 100 PI [PI-A]**

- FR**
- A. Sortie d'eau chaude (1/2" M).
 - B. Entrée d'eau froide (1/2" M).
 - C. Entrée primaire (3/4" M).
 - D. Sortie primaire (3/4" M).
 - E. Recirculation.
 - F. Anode.
 - G. Porte bulbes pour sonde ou thermostat.
 - H. Isolation en Polyuréthane.
 - I. Vase d'expansion.
 - J. Vanne de sécurité.

■ **2.2 INTERFELL 100 PI [100 PI-A]**

- PT**
- A. Saída de água quente (1/2" M).
 - B. Entrada de água fria (1/2" M).
 - C. Entrada de primário (3/4" M).
 - D. Saída de primário (3/4" M).
 - E. Recirculação.
 - F. Ânodo.
 - G. Porta bolbos para sonda ou termostato.
 - H. Isolamento em poliuretano.
 - I. Vaso de expansão.
 - J. Válvula de segurança.

■ **2.2. INTERFELL 100 PI [100 PI-A]**



3

ES 3. Características técnicas

FR 3. Caractéristiques

PT 3. Características técnicas

INTERFELL 100				PV	PI [PI-A]
Capacidad	Capacité	Capacidade	l	100	100
Superficie de intercambio	Surface d'échange	Superfície de intercâmbio	m ²	0,90	1,23
Producción ACS en 10' a 45°C *	Production ECS en 10' à 45°C *	Produção ACS em 10' a 45°C *	l	191	203
Potencia	Puissance	Potência	kW	28,90	29,20
Capacidad circuito primario	Capacité du circuit primaire	Capacidade circuito primário	l	6	5
Caudal mínimo circuito primario	Débit minimum circuit primaire	Caudal mínimo circuito primário	l/h	1400	
Presión máxima de trabajo	Pression maximum de travail	Pressão máxima de trabalho	bar	3,5	
Largo	Longueur	Longitude	mm	675	
Ancho	Largeur	Longitude	mm	500	
Alto	Hauteur	Altura	mm	850	

* Datos obtenidos con el acumulador a 70°C / Données obtenues avec un préparateur à 70°C / Dados obtidos com o acumulador a 70°C

ES 4. Funcionamiento

Quando se produce la demanda ACS desde cualquier punto de consumo, el agua fría entra en el depósito donde se calienta a la temperatura preestablecida en el control termostático mediante el paso del agua caliente de calefacción que circula por el serpentín interior.

Se aconseja regular la temperatura del control termostático entre los 60° y los 65°C, ya que esta temperatura garantiza las mejores prestaciones del aparato, la formación tardía de depósitos calcáreos y al mismo tiempo asegura la máxima economía.

No obstante, con el fin de evitar la aparición del virus de la legionela, se recomienda levantar la temperatura del agua contenida en el interacumulador hasta los 70°C durante 2 horas en los casos en que el interacumulador haya estado fuera de servicio durante algún tiempo.

ES 5. Instalación

⚠ La instalación debe ser efectuada por personal cualificado respetando todas las normas aplicables en vigor y siguiendo las instrucciones del fabricante, de lo contrario la garantía no tendrá validez alguna.

ES 5.1. Ubicación

Se aconseja situar el interacumulador lo más cerca posible de la caldera y aislar los tubos del agua caliente para evitar inútiles disipaciones de calor y pérdidas de carga en el circuito hidráulico.

ES 5.2. Operaciones preliminares

- Asegurarse que la potencia térmica útil de la caldera sea al menos superior al 15% a la potencia absorbible por el acumulador (Ver características técnicas).
- Cerciorarse que el volumen y la presión de carga previa del vaso de expansión del circuito secundario sean idóneos para la instalación. Cuando la presión de la red de agua sea superior a 3,5 bar, se ha de prever un reductor de presión calibrado a un valor inferior o igual a 3,5 bar y/o incorporar en la instalación un vaso de expansión dimensionado según la capacidad de la misma.
- Es recomendable instalar en la entrada del acumulador algún sistema de tratamiento del agua en las zonas donde se prevea que se pueden producir incrustaciones de cal por la dureza del agua. La Directiva 80/778/CEE del Consejo Europeo relativa a la calidad de las aguas destinadas al consumo humano recomienda una dureza máxima de 25° franceses (100 mg/l Ca).

FR 4. Fonctionnement

Quand on demande de l'ECS depuis n'importe quel point de puisage, l'eau froide rentre dans le préparateur où elle sera chauffée à une température préétablie par le thermostat grâce au passage de l'eau chaude du chauffage qui circule dans le serpentín intérieur.

On conseille de régler le thermostat d'ECS entre 60° et 65°C, en effet cette température garantit les meilleures prestations de l'appareil, la formation tardive de dépôts calcaires et à la fois une économie maximum.

Si le préparateur reste hors service pendant quelques temps, nous recommandons de monter la température du ballon à 70°C pendant 2 heures pour éviter l'apparition du virus de la légionellose.

FR 5. Installation

⚠ L'installation doit être effectuée par un personnel qualifié respectant toutes les normes applicables en vigueur et selon les instructions du fabricant, sinon la garantie ne sera pas valide.

FR 5.1. Emplacement

Nous conseillons de situer le préparateur le plus près possible de la chaudière et d'isoler les tuyaux d'eau chaude afin d'éviter des pertes de chaleur et de charge dans le circuit hydraulique.

FR 5.2. Opérations préliminaires

- S'assurer que la puissance thermique utile de la chaudière sera supérieure de 15% à la puissance absorbée par le préparateur (Voir caractéristiques techniques)
- S'assurer également que le volume et la pression de charge du vase d'expansion du circuit secondaire seront les plus adéquats pour l'installation. Quand la pression du réseau d'eau sera supérieure à 3,5 bars, on doit prévoir un réducteur de pression calibré à une valeur inférieure ou égale à 3,5 bars et/ou incorporer à l'installation un vase d'expansion dimensionné selon la capacité de celle-ci.
- Dans les zones où des incrustations de calcaire par la dureté de l'eau peuvent être prévues il faut installer à l'entrée du préparateur un système de traitement de l'eau. La directive 80/778/CE du Conseil Européen relative à la qualité des eaux destinés à la consommation humaine conseille une dureté maximale de 25° français (100mg/l Ca).

PT 4. Funcionamento

Quando produz-se a petição ACS desde qualquer ponto de consumo, a água fria entra no depósito onde é aquecida à temperatura fixada previamente no controle termostático mediante a introdução de água quente que circula pela serpentina interior.

Recomenda-se regular a temperatura do controle termostático entre 60° e 65°C, pois essa temperatura garante o melhor rendimento do aparelho, a formação tardia de depósitos calcários e, ao mesmo tempo, assegura a máxima economia.

Não obstante, com o propósito de evitar o aparecimento do vírus da legionela, é recomendável subir a temperatura da água contida no interacumulador até os 70°C durante 2 horas, nos casos em que o interacumulador tenha estado fora de serviço durante algum tempo.

PT 5. Instalação

⚠ A instalação deve ser realizada por pessoal qualificado respeitando todas as normas vigentes aplicáveis e seguindo as instruções do fabricante, caso contrário a garantia não terá nenhuma validade.

PT 5.1. Localização

É aconselhável situar o interacumulador o mais perto possível da caldeira e isolar os tubos de água quente para evitar dissipações inúteis de calor e perdas de carga no circuito hidráulico.

PT 5.2. Trabalhos preliminares

- Certifique-se de que a potência térmica útil da caldeira seja pelo menos 15% superior à potência que pode ser absorvida pelo acumulador (Ver características técnicas).
- Certifique-se de que o volume e a pressão de carga previa do vaso de expansão do circuito secundário são idóneos para a instalação. Quando a pressão da rede de água é superior a 3,5 bar, deve-se prever um reductor de pressão calibrado a um valor inferior ou igual a 3,5 bar e/ou instale no equipamento um vaso de expansão com um tamanho de acordo com a capacidade deste.
- É aconselhável instalar na entrada do acumulador algum sistema de tratamento de água nas áreas onde for previsto que se possam produzir incrustações de cal devido à dureza da água. A Directiva 80/778/CEE do Conselho Europeu relativa à qualidade das águas destinadas ao consumo humano recomenda uma dureza máxima de 25° Franceses (100 mg/l Ca).

ES

- Si el agua de la red contiene impurezas, instalar un filtro apropiado y controlar que las bombas cuenten con capacidad suficiente y que giren correctamente.
- Asegurarse que la sonda del control termostático esté correctamente situada (Toma G; Figuras 2 y 3) y que los controles termostáticos funcionen correctamente.

■ 5.3. Instalación del ánodo electrónico

FR

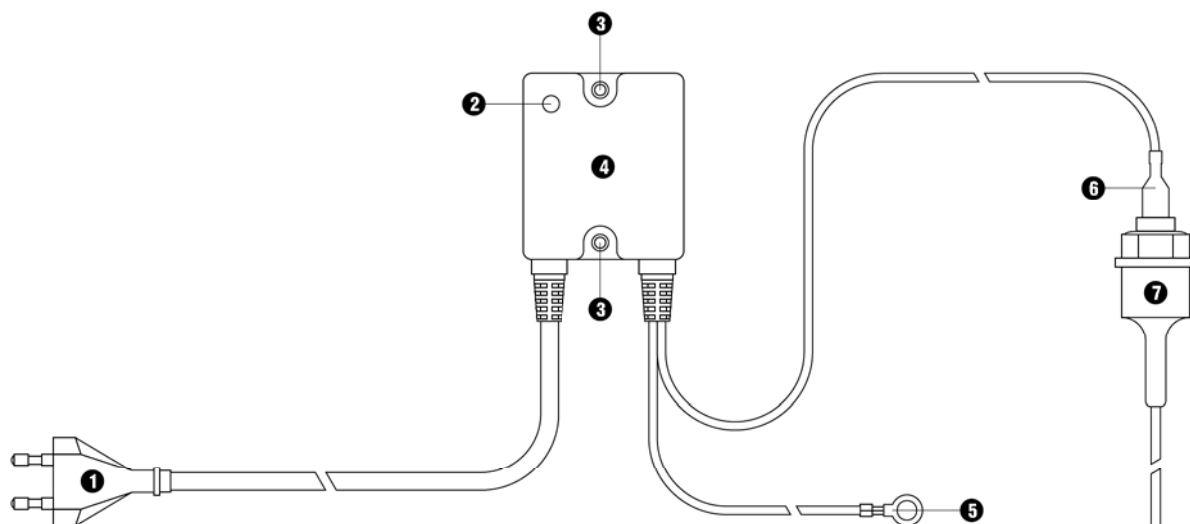
- Si l'eau du réseau contient des impuretés, installer un filtre approprié et contrôler que les pompes ont une capacité suffisante et tournent correctement.
- S'assurer que la sonde du contrôle thermostatique est correctement située (Prise G; Figures 2 et 3) et que le thermostat fonctionne correctement)

■ 5.3. Installation de l'anode électronique

PT

- Se a água da rede contém impurezas, instale um filtro apropriado e certifique-se de que as bombas tenham suficiente capacidade e que girem correctamente.
- Certifique-se de que a sonda do controle termostático tenha sido instalada em uma posição correcta (Encanamento G; Figuras 2 e 3) e que os controles termostáticos funcionem correctamente.

■ 5.3. Instalação do ânodo electrónico



4

ES

1. Cable de alimentación 220v - 50 Hz.
2. Led de funcionamiento.
3. Agujeros para fijación.
4. Generador.
5. Terminal para la conexión a tierra.
6. Terminal para la conexión del ánodo.
7. Tapón porta-ánodo.

- Definir la ubicación del generador (4; 4) y fijarlo en el punto escogido aprovechando los agujeros previstos para su fijación (4; 3). Hay que tener en cuenta que la longitud de los cables del sistema es de 1900 mm, en caso de necesitar una longitud mayor se deben suplementar.
- Conectar el terminal (4; 6) al tapón porta-ánodo (4; 7) y el terminal de tierra (4; 5) en un tornillo de la brida.

■ 5.4. Conexión hidráulica

- La entrada de agua fría se debe conectar en la toma B (Figuras 2 y 3) y la salida de ACS en la toma A (Figuras 2 y 3).
- La tubería de la recirculación de ACS se debe conectar en la toma E (Figuras 2 y 3) y estar correctamente aislada. Para el funcionamiento de la recirculación es necesario instalar una bomba adecuada.
- La entrada de primario se debe conectar en la toma C (Figuras 2 y 3) y la salida de primario en la toma D (Figuras 2 y 3).

El interacumulador no incorpora llaves de corte. Es necesario incorporarlas en la instalación para facilitar las labores de mantenimiento periódico.

Es aconsejable instalar manguitos electrolíticos en las conexiones de ACS.

FR

1. Câble d'alimentation 220v - 50 Hz.
2. Led de fonctionnement.
3. Orifices pour fixation.
4. Générateur.
5. Terminal de connexion à la terre.
6. Terminale de connexion à l'anode.
7. Bouchon porte anode.

- Définir l'emplacement du générateur (4; 4) et le fixer en se servant des orifices prévus pour sa fixation (4; 3). Il faut tenir compte que la longueur des câbles du système est de 1900 mm, dans le cas où une longueur supérieure serait requise il faut en rajouter.
- Brancher le terminal (4; 6) au bouchon porte-anode (4; 7) et le terminal pour la terre (4; 5) à une vis de la brida.

■ 5.4. Connexion hydraulique

- L'entrée d'au froide doit être branchée à l'arrivée B (Figures 2 et 3) et à la sortie d'ECS A (Figures 2 et 3).
- La tuyauterie de la recirculation d'ECS doit être branchée sur la prise E (Figures 2 et 3) et être correctement isolée. Pour le fonctionnement de la circulation il est nécessaire d'installer une pompe adéquate.
- L'entrée du primaire doit être branchée à la prise C (Figures 2 et 3) et le sortie du primaire à la prise D (Figures 2 et 3).

Le préparateur n'incorpore pas de robinet de vidange. Il est nécessaire de l'incorporer dans l'installation pour faciliter les travaux de maintenance périodique.

Es aconsejable instalar manguitos electrolíticos en las conexiones de ACS.

PT

1. Fio de alimentação 220v - 50 Hz.
2. Led de funcionamento.
3. Furos para fixação.
4. Gerador.
5. Terminal para a conexão à terra.
6. Terminal para a conexão do ânodo.
7. Tampo porta-ânodo.

- Defina a localização do gerador (4; 4) e fixe-o no ponto escolhido que aproveita-se dos furos previstos para a sua fixação (4; 3). É necessário recordar que a longitude dos cabos do sistema é de 1900 mm, no caso de precisar de uma longitude maior, eles devem ser ampliados.
- Conecte o terminal (4; 6) ao tampo porta-ânodo (4; 7) e o terminal de terra (4; 5) num parafuso do flange.

■ 5.4. Conexão hidráulica

- A entrada de água fria deve ser conectada com o Encanamento da água B (Figuras 2 e 3) e a saída de ACS na ficha correspondente A (Figuras 2 e 3).
- A tubagem de recirculação de ACS deve ser empalmada no encanamento E (Figuras 2 e 3) e estar correctamente isolada. Para a operação de recirculação é necessário instalar uma bomba apropriada.
- A entrada de primário deve ser conectada na ficha C (Figuras 2 e 3) e a saída de primário na ficha D (Figuras 2 e 3).

O interacumulador não leva incluída chaves de corte. É necessário incorporá-las no equipamento para facilitar os trabalhos de manutenção periódica.

Es aconsejable instalar manguitos electrolíticos en las conexiones de ACS

6. Puesta en funcionamiento

- Llenar el depósito con el agua para uso sanitario permitiendo la entrada del agua de red. Realizar esta operación con un grifo abierto para permitir eliminar el aire contenido en la instalación de ACS.
- Regular la temperatura del ACS en el interacumulador mediante el control termostático instalado.
- Enchufar el cable de acometida (4; 1) del ánodo electrónico a la red eléctrica y comprobar que el led (4; 2) muestre una luz verde.

7. Mantenimiento

Para la limpieza de las partes externas del aparato se aconseja el uso de un paño humedecido con productos para dicho fin. No utilizar productos abrasivos o disolventes.

Para obtener el máximo rendimiento y duración de los interacumuladores es necesario realizar el mantenimiento periódico que a continuación se detalla:

- Comprobar el buen estado del ánodo de magnesio que se encuentra montado sobre la brida y, en caso necesario, sustituirlo. Este control puede ser efectuado directamente mediante la apertura de la brida o desde el exterior con un tester.
- Comprobar el correcto funcionamiento del ánodo electrónico. La luz verde indica condiciones operativas regulares. La luz roja funcionamiento anormal. En este último caso se debe desconectar el dispositivo de la red de alimentación y avisar al Servicio de Asistencia Técnica.
- Limpiar los posibles residuos sólidos del interior del acumulador. Para efectuar dicha operación es necesario vaciar el depósito mediante el macho de vaciado, y desmontar la brida para poder acceder a su interior. Eliminar los sedimentos más resistentes con una espátula de madera o de plástico. Proceder después a limpiar nuevamente y a enjuagar con un chorro de agua. Prestar particular atención para no dañar la protección interna del depósito.
- Controlar periódicamente que todos los dispositivos de mando, de regulación y de control funcionen correctamente.

La periodicidad de las labores de mantenimiento depende directamente de la naturaleza de las aguas de cada zona. En ningún caso se deben demorar estas labores por un periodo superior a un año, pudiendo éste ser inferior.

8. Condiciones particulares de garantía

La garantía pierde su validez si la instalación ha sido realizada por el personal no cualificado.

Tifell garantiza los depósitos vitrificados durante un periodo de 3 años y los depósitos de acero inoxidable durante 5 años siempre y cuando se acredite la firma de un contrato de mantenimiento con un Servicio de Asistencia Técnica de nuestra red y se proceda a las revisiones periódicas de los mismos.

Para poder acceder a la garantía es necesario que estén cumplimentadas todas las casillas de la ficha de revisiones que se encuentra a continuación.

6. Mise en route

- Remplir le préparateur avec de l'eau pour l'usage sanitaire permettant l'arrivée de l'eau du réseau. Réaliser cette opération avec un robinet ouvert pour permettre d'éliminer l'air contenu dans l'installation de l'ECS.
- Régler la température de l'ECS dans le préparateur grâce au contrôle thermostatique installé.
- Brancher le câble de l'anode électronique (4; 1) au réseau électrique et vérifier que le led (4; 2) affiche une lumière verte.

7. Maintenance

Pour le nettoyage de la jaquette veuillez utiliser un torchon humide avec des produits destinés à cet usage. Ne pas utiliser de produits abrasifs ou dissolvants.

Pour obtenir un rendement et une durée de vie des préparateurs optimum il est nécessaire d'effectuer une maintenance périodique que nous détaillons à la suite.

- Vérifier le bon état de l'anode de magnésium qui se trouve monté sur la bride et si nécessaire le remplacer. Ce contrôle peut être effectué directement moyennant l'ouverture de la bride ou de l'extérieur avec un tester.
- Vérifier le fonctionnement correct de l'anode électronique. La lumière verte indique les conditions de fonctionnement normales. La lumière rouge indique que le fonctionnement est anormal. La lumière rouge indique que le fonctionnement est anormal. Dans ce cas, débrancher le préparateur et appeler votre service après vente.
- Nettoyer les possibles résidus solides de l'intérieur du préparateur. Pour effectuer cette opération il est nécessaire de vidanger le dépôt avec le robinet de vidange et démonter la bride pour accéder à l'intérieur. Eliminer les résidus résistants avec une spatule en bois ou en plastique. Nettoyer à nouveau et rincer avec de l'eau. Faire très attention afin de ne pas endommager la protection interne du ballon.
- Contrôler périodiquement que tous les dispositifs de contrôle, commande ou régulation fonctionnent correctement.

La périodicité de cet entretien dépend de la nature des eaux de chaque zone. Ne jamais laisser passer plus d'un an sans réaliser l'entretien, il est même conseillé que ces opérations soient réalisées plus régulièrement.

8. Conditions particulières de garantie

La garantie n'a pas de validité si l'installation a été réalisée par du personnel non qualifié.

Tifell garantit les préparateurs vitrifiés pendant une période de 3 ans et les préparateurs en acier inoxydable pendant une durée de 5 ans. Cette garantie est valable si un contrat d'entretien est signé avec un service après vente agréé qui fera des révisions périodiques de ces préparateurs.

Pour avoir droit à la garantie, il est nécessaire que le bon de garantie soit dûment rempli et présenter tous les justificatifs des révisions faites sur votre appareil.

6. Posta em funcionamento

- Encha o depósito de água para uso sanitário permitindo a entrada de água da rede. Realize esta operação com uma torneira aberta para eliminar o ar contido no equipamento de ACS.
- Regule a temperatura do ACS no interacumulador utilizando para isto o controle termostático Instalado.
- Ligue o cabo de alimentação do ânodo electrónico (4; 1) à rede eléctrica e certifique-se de que o led (4; 2) mostre uma luz verde.

7. Manutenção

Para a limpeza das partes externas do aparelho é aconselhável utilizar um pano humedecido com produtos destinados a este fim. Não utilize produtos abrasivos ou dissolventes.

Para obter o máximo rendimento e duração dos interacumuladores é necessário realizar a manutenção periódica que detalhamos seguidamente:

- Comprove o bom estado do ânodo de magnésio que está montado no flange e, se for preciso, éste deve ser substituído. Este controle pode ser realizado directamente por meio da abertura do flange ou desde o exterior com um tester.
- Comprove o funcionamento correcto do ânodo electrónico. A luz verde indica a existência de condições de funcionamento regulares. A luz vermelha, funcionamento anormal. Neste último caso deve-se desligar o dispositivo da rede de alimentação e avisar ao Serviço de Assistência.
- Limpe os possíveis resíduos sólidos do interior do acumulador. Para fazer esta operação é necessário esvaziar o depósito por meio do macho de esvaziamento, e desmontar o flange para poder ter acesso ao seu interior. Elimine os sedimentos mais resistentes com uma espátula de madeira ou de plástico. Proceda então a limpar novamente e enxaguar com um jato de água. Preste uma atenção especial para não danificar a protecção interna do depósito.
- Controle periodicamente que todos os dispositivos de comando, de ajuste e de controle trabalhem correctamente.

A periodicidade das tarefas de manutenção depende directamente da natureza das águas de cada área. Em nenhum caso podem ser postergadas estas tarefas por um período de tempo superior a um ano, podendo o mesmo ser inferior.

8. Condições especiais de garantia

A garantia perde sua validade se a instalação tem sidorealizada por pessoal não qualificado.

Tifell garante os depósitos vitrificados durante um período de 3 anos e os depósitos de aço inoxidável durante 5 anos, sempre que se acredite a assinatura de um contrato de manutenção com um Serviço de Assistência Técnica da nossa rede e proceda-se a essas revisões periódicas do mesmo.

Para poder aceder à garantia é necessário que estejam preenchidas todas as celas do registro de revisões seguintes.

ES **9. Ficha de revisiones**

FR **9. Fiches de contrôle**

PT **9. Registro de revisões.**

Fecha
Date
Data

1

Firma y/o sello
Signature et/ou tampon
Assinatura e/ou carimbo

Fecha
Date
Data

2

Firma y/o sello
Signature et/ou tampon
Assinatura e/ou carimbo

Fecha
Date
Data

3

Firma y/o sello
Signature et/ou tampon
Assinatura e/ou carimbo

Fecha
Date
Data

4

Firma y/o sello
Signature et/ou tampon
Assinatura e/ou carimbo

Fecha
Date
Data

5

Firma y/o sello
Signature et/ou tampon
Assinatura e/ou carimbo

Fecha
Date
Data

6

Firma y/o sello
Signature et/ou tampon
Assinatura e/ou carimbo

Fecha
Date
Data

7

Firma y/o sello
Signature et/ou tampon
Assinatura e/ou carimbo

Fecha
Date
Data

8

Firma y/o sello
Signature et/ou tampon
Assinatura e/ou carimbo

Fecha
Date
Data

9

Firma y/o sello
Signature et/ou tampon
Assinatura e/ou carimbo

Fecha
Date
Data

10

Firma y/o sello
Signature et/ou tampon
Assinatura e/ou carimbo

Fecha
Date
Data

Firma y/o sello
Signature et/ou tampon
Assinatura e/ou carimbo

Fecha
Date
Data

Firma y/o sello
Signature et/ou tampon
Assinatura e/ou carimbo



Tifell electro solar s.a.
Vitoriabidea, 10
E-01010 VITORIA
Tfno.: (+34) 945 249 300
Fax: (+34) 945 246 181
www.tifell.com

